



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 98

Tuesday, March 19, 2002

Le mardi 19 mars 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Di Nino
Banks	Doody
Beaudoin	Duhamel
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Fitzpatrick
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Furey
Chalifoux	Gauthier
Christensen	Gill
Cochrane	Grafstein
Comeau	Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton	Roche
Maheu	Rompkey
Milne	Rossiter
Moore	St. Germain
Morin	Setlakwe
Murray	Sibbeston
Nolin	Sparrow
Pearson	Stollery
Pépin	Taylor
Phalen	Tkachuk
Pitfield	Tunney
Poulin (Charette)	Watt
Poy	Wiebe
Robertson	
Robichaud	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Austin	*Day
Bacon	Di Nino
Banks	Doody
Beaudoin	Duhamel
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Fitzpatrick
Callbeck	Forrestall
Carstairs	*Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Gill
Comeau	Grafstein
Cools	Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton	Robichaud
Maheu	Roche
Milne	Rompkey
Moore	Rossiter
Morin	St. Germain
Murray	Setlakwe
Nolin	Sibbeston
*Oliver	Sparrow
Pearson	Stollery
Pépin	Taylor
Phalen	Tkachuk
Pitfield	Tunney
Poulin (Charette)	Watt
Poy	Wiebe
*Prud'homme	
Robertson	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Thirteenth Report (interim) (*2002-2003 Estimates*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 1316-1319.)

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 3 by adding the following after subsection 2:

3(3) The signification of royal assent by written declaration may be witnessed by more than one member from each House of Parliament.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le treizième rapport (provisoire) de ce Comité (*Budget des dépenses 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1316 à 1319.)

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3 par l'adjonction au sous-paragraphe 2 de ce qui suit :

3(3) Dans le cas où l'octroi de la sanction royale s'effectue par déclaration écrite, plus d'un membre de chaque chambre du Parlement peut être présent.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-34, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poy, for the third reading of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with certain amendments, to which they desire their concurrence.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-34, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.,

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the Royal Assent ceremony scheduled for March 21, 2002, with the least possible disruption of its proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Twelfth Report (final) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2001-2002 Estimates*), presented in the Senate on March 14, 2002.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Second reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Rivest, propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre pour la diffusion de la cérémonie de la sanction royale prévue le 21 mars 2002, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du douzième rapport (final) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2001-2002*), présenté au Sénat le 14 mars 2002.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

Last Thursday, March 14, Senator Cools claimed a breach of parliamentary privilege in connection with debate on Bill S-9, the definition of marriage bill. The incident that sparked the Senator's claim occurred the previous day, Wednesday, March 13, when there was an exchange between the Senator and Senator LaPierre following the speech of Senator Wilson on Bill S-9.

In making her case, Senator Cools raised the following points. First, the Senator maintained that the arguments of Senator LaPierre, when he spoke to Bill S-9 on March 6, were blasphemous and unparliamentary, and called into question the motives of Senator Cools in sponsoring the bill. More importantly, Senator Cools alleges that, through several exchanges that occurred between her and Senator LaPierre, some recorded in *Debates*, some not, Senator LaPierre showed disrespect to a Justice of the British Columbia Supreme Court. In the view of Senator Cools, these remarks constitute a breach of privilege that could be properly remedied through a motion of apology addressed to the particular Justice, were I to find that a *prima facie* question of privilege had been made.

In commenting on the case made by Senator Cools, Senator Murray noted that there was nothing on the public record that supported the contention of Senator Cools that Senator LaPierre had spoken disrespectfully of any judge. Senator Murray also suggested that in raising this question of privilege, Senator Cools seemed to be in a conflict with her own professed belief in the importance of protecting freedom of speech in the Senate.

Senator LaPierre then made some comments explaining his assessment of what had occurred last Wednesday. This was followed by brief interventions by Senator Lapointe and Senator Stratton.

Having reviewed the transcript of last Thursday, it is my ruling that there is no *prima facie* case of privilege. The complaint raised by Senator Cools, as I understand it, is more in the nature of a point of order than a question of privilege. In so far as it is founded, in part, on the remarks of Senator LaPierre from March 6, it is clearly out of date. With respect to any comments that might have been exchanged between these two Senators last Wednesday, these too might have been the object of a point of order at that time if they had been on the public record. Be that as it may, Senators should be mindful of the need to respect their colleagues' right to speak and should refrain from unnecessary interruptions.

The *Rules of the Senate* provide a mechanism for bringing a question of privilege to the attention of the Senate quickly. It is not a procedure to be invoked lightly. As rule 43(b) and (d) state any alleged breach must "be a matter directly concerning the privileges of the Senate" and it must "be raised to correct a grave and serious breach". Once proper notice is given, in writing and then orally under Senators' Statements, a Senator is allowed an opportunity to bring the alleged breach of privilege to the attention of the Senate after Orders of the Day. In this instance, nothing I heard met the usual tests as described in our Rules and the parliamentary authorities that would justify a claim to a breach of parliamentary privilege.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Jeudi dernier, le 14 mars, le sénateur Cools a allégué une atteinte au privilège parlementaire en rapport avec le débat sur le projet de loi S-9, la définition du mariage. L'incident qui a donné lieu à cette allégation s'était produit la veille, le mercredi 13 mars, lors d'un échange entre le sénateur Cools et le sénateur LaPierre, après le discours du sénateur Wilson sur le projet de loi.

En exposant son point de vue, le sénateur Cools a soulevé les aspects suivants. Premièrement, elle a soutenu que les arguments du sénateur LaPierre, lorsqu'il a parlé du projet de loi S-9 le 6 mars, étaient blasphématoires et non parlementaires et mettaient en doute les motifs de parrainage de la mesure par le sénateur Cools. Cette dernière a surtout allégué que, durant plusieurs échanges entre elle-même et le sénateur LaPierre, certains enregistrés dans les *Débats* et d'autres non, le sénateur LaPierre s'est montré irrespectueux envers un juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Selon le sénateur Cools, ces remarques constituent une violation de privilège, à laquelle on pourrait remédier au moyen d'une motion d'excuses adressées au juge en cause si je devais conclure qu'il y avait matière à question de privilège.

Commentant l'argument du sénateur Cools, le sénateur Murray a noté qu'il n'y avait rien de consigné à l'appui de l'allégation voulant que le sénateur LaPierre ait parlé de façon irrespectueuse d'un juge. Le sénateur Murray a également laissé entendre que le sénateur Cools semblait, en soulevant cette question de privilège, contredire ses propres affirmations sur l'importance de protéger la liberté d'expression au Sénat.

Le sénateur LaPierre a donné son avis sur les événements de mercredi dernier, ce qui a été suivi de brèves interventions des sénateurs Lapointe et Stratton.

Après avoir revu la transcription des délibérations de jeudi dernier, j'en arrive à la conclusion qu'il n'y a pas matière à question de privilège. La plainte du sénateur Cools, de la façon que je l'entends, relève davantage d'un rappel au Règlement que d'une question de privilège. Dans la mesure où elle se fonde, en partie, sur les remarques formulées par le sénateur LaPierre le 6 mars, elle est nettement caduque. Pour ce qui est de possibles remarques échangées entre les deux sénateurs, mercredi dernier, elles auraient pu, elles aussi, faire l'objet d'un rappel au Règlement si elles avaient été consignées. Quoi qu'il en soit, les sénateurs devraient se rappeler la nécessité de respecter le droit de parole de leurs collègues et éviter toute interruption inutile.

Le *Règlement du Sénat* prévoit un mécanisme destiné à porter rapidement à l'attention du Sénat une question de privilège. Il ne s'agit pas d'une procédure à invoquer sans fondement : les alinéas 43(1)b) et d) stipulent qu'une question présumée de privilège doit « toucher directement aux privilèges du Sénat » et « viser à corriger une infraction grave et sérieuse ». Une fois donné l'avis approprié, par écrit et ensuite de vive voix dans les « déclarations de sénateurs », un sénateur est autorisé à porter la question présumée de privilège à l'attention du Sénat après l'ordre du jour de la séance. Dans ce cas-ci, rien de ce que j'ai entendu ne satisfait aux habituels critères décrits dans le Règlement et les références parlementaires qui justifieraient l'allégation d'une violation du privilège parlementaire.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report (Final) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Canadian Security and Military Preparedness*, deposited with the Clerk of the Senate on February 28, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Roche moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion), 37 (inquiry), 3 (motion), 38 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Senate approve the radio and television broadcasting of its proceedings and those of its committees, on principles analogous to those regulating the publication of the official record of its deliberations; and

That a special committee, composed of five Senators, be appointed to oversee the implementation of this resolution.

After debate,

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Graham, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

That the Senate of Canada celebrates with all Canadians the 250th anniversary of Canada's first published newspaper, the *Halifax Gazette*, the publication of which on March 23, 1752 marked the beginning of the newspaper industry in Canada which contributes so much to Canada's strong and enduring democratic traditions.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport (final) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 28 février 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Roche propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion), 37 (interpellation), 3 (motion), 38 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Sénat approuve la radiodiffusion et la télédiffusion de ses délibérations et de celles de ses comités selon les principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de cinq sénateurs, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Après débat,

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

Que le Sénat du Canada célèbre avec toute la population le 250^e anniversaire du premier quotidien à voir le jour au Canada, la *Halifax Gazette*. La parution du premier exemplaire, le 23 mars 1752, marque le début de l'industrie des journaux au Canada, une industrie qui contribue énormément à la vigueur et à la constance des traditions démocratiques au Canada

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the matters relating to oceans and fisheries;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2003; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Debt Management Strategy for the fiscal year ending March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/37-666.

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Annual Summary of Steel Import Permit Information for the year 2001, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 1.—Sessional Paper No. 1/37-667.

Summary of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Capital Budget for 2002 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-668.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:22 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, afin de présenter un rapport, sur des questions relatives aux océans et aux pêches;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse son rapport final au plus tard le 30 juin 2003; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer des rapports auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/37-666.

Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le sommaire annuel d'information des permis d'acier pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. 13 (3^e suppl.), art. 1.—Document parlementaire n° 1/37-667.

Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 et du budget des investissements de 2002 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-668.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Cook and Phalen (*March 18*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 18*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Jaffer and Mahovlich (*March 18*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 18*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Cook (*March 19*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les noms des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Cook et Phalen (*18 mars*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*18 mars*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Mahovlich (*18 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*18 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*19 mars*).

APPENDIX
(see p. 1309)

Tuesday, March 19, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 2002-2003 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of March 5, 2002, examined the said estimates and herewith presents its first interim report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

**First Interim Report on
2002-2003 Estimates**

INTRODUCTION

The 2002-2003 Estimates were presented in the Senate on March 5, 2002 and referred for study to the National Finance Committee. As is customary with this Committee, several meeting dates have been set aside for the review of the Estimates. The Committee's initial examination began on Tuesday, March 12, 2002, and will continue at later meetings this spring. At the first meeting, officials of the Treasury Board outlined the government's planned spending and explained the main features of the new Estimates. Appearing from the Treasury Board were Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch and Ms. Laura Danagher, Senior Director of Expenditure Operations. In addition to making a presentation, the officials answered Senators' questions and committed themselves to obtaining additional information on several items of interest to the Committee.

There are four components to the Estimates. They include PART I, which provides an overview of federal spending by summarizing the key elements of the Main Estimates and highlighting the major change. PART II, directly supports the Appropriation Act. It lists in detail the resources that individual departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations. The *Report on Plans and Priorities* provides additional details on each of the departments and agencies in terms of more strategically oriented planning and results. It focuses on outcomes expected from government spending activities. Finally, the *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans Priorities.

ANNEXE
(voir p. 1309)

Le mardi 19 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses 2002-2003, a, conformément à l'ordre de renvoi du 5 mars 2002, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

**Premier rapport intérimaire sur
le Budget des dépenses 2002-2003**

INTRODUCTION

Le budget des dépenses 2002-2003 a été présenté au Sénat le 5 mars 2002 et renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Comme il le fait habituellement, le Comité consacrera plusieurs réunions à l'étude du budget. Cette étude a débuté le mardi 12 mars et se poursuivra au cours d'autres réunions qui auront lieu au printemps. À la première réunion, des fonctionnaires du Conseil du Trésor — David Bickerton et Laura Danagher, respectivement directeur et directrice principale, Division des opérations et des prévisions des dépenses, Direction de la fonction de contrôleur — ont donné un exposé des dépenses prévues du gouvernement et des grandes lignes du nouveau Budget des dépenses. Ils ont aussi répondu aux questions des sénateurs et indiqué qu'ils obtiendront des renseignements supplémentaires sur certaines questions qui intéressent le Comité.

Le Budget des dépenses comporte quatre éléments. Il y a d'abord la PARTIE I, qui donne un aperçu des dépenses fédérales en résumant les grands éléments du Budget principal et en mettant en relief les principaux changements. La PARTIE II, sous-tend directement la Loi de crédits. On y trouve le détail des ressources dont auront besoin les ministères et organismes fédéraux pour l'exercice à venir. On y identifie aussi les autorisations de dépenses et les montants à inclure dans les crédits parlementaires à venir. Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails additionnels sur les plans stratégiques et les résultats prévus des ministères et organismes. Il met l'accent sur les résultats attendus des dépenses publiques. Enfin, le *Rapport sur le rendement* de chaque ministère fait le point sur les réalisations par rapport aux attentes et aux résultats visés décrits dans le Rapport sur les plans et priorités du printemps.

THE EXPENDITURE PLAN — AN OVERVIEW

The Minister of Finance's Budget Plan of December 10, 2001 sets out the government's budgetary expenditure plan that amounts to \$172.9 billion. The plan includes \$136.6 billion of program spending, plus public debt charges of \$36.3 billion. The Estimates for 2002-2003 present budgetary spending authorities totalling \$168.3 billion. This represents 97% of the expenditure plan found in the Budget Plan. It should be noted that the Estimates differ from the expenditure plan presented by the Minister of Finance in several ways:

- A number of items do not appear in the Estimates because of timing in the Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;
- The estimates do not include funds that are set aside within the Expenditure Plan for operating contingency purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval.
- The Estimates do not include the provisions for the revaluation of government assets and liabilities as stipulated in the Economic Statement and Budget Update.
- Some spending authorities in the Estimates are expected to lapse.

An overview of planned expenditures is provided in Table I below. For a different way of organizing the information in Table I see page 1-3 of the 2002-2003 Estimates, Part I — The Government Expenditure Plan.

TABLE I
THE EXPENDITURE PLAN AND
MAIN ESTIMATES 2002-2003
(In million of dollars)

Public debt charges	36,300
Operating and capital expenditures	37,127
Elderly Benefits	26,350
Employment Insurance	15,900
Canada Health and Social Transfers	18,600
Fiscal equalization	10,545
Other transfers and subsidies	18,805
Other statutory obligations	4,698
Total Budgetary Main Estimates	168,325
Adjustments to reconcile with Budget	4,575
Total budgetary expenditures	172,900

Source: 2002-2003 Estimates, Part I, page 1-3.

A. The Main Estimates

The Main Estimates present information on both budgetary and non-budgetary spending authorities. Budgetary expenditures include the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations. Non-budgetary expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of financial assets of the Government of Canada.

LE PLAN DE DÉPENSES — APERÇU

Le Plan budgétaire du ministre des Finances du 10 décembre 2001 prévoit des dépenses publiques totalisant 172,9 milliards de dollars. Cette somme comprend des dépenses de programmes de 136,6 milliards de dollars, plus des frais de service de la dette de 36,3 milliards de dollars. Le budget de 2002-2003 prévoit des dépenses totalisant 168,3 milliards de dollars, soit 97 p. 100 des sommes prévues dans le Plan de dépenses. Il importe de noter que le budget diffère du Plan de dépenses présenté par le ministre des Finances à plusieurs égards :

- Un certain nombre de postes n'apparaissent pas au Budget en raison du calendrier des décisions budgétaires ou parce qu'ils dépendent de l'adoption de mesures législatives distinctes.
- Le Budget ne comprend les sommes prévues dans le Plan de dépenses pour les éventualités ni celles qui sont associées à des projets de dépenses qui n'ont pas encore été approuvés par le Parlement ou le Conseil du Trésor.
- Le Budget ne comprend pas de provision pour la réévaluation du passif et de l'actif du gouvernement fédéral prévue dans l'énoncé économique et la mise à jour budgétaire.
- Certaines autorisations de dépenses vont se périmer.

On trouvera au tableau I ci-dessous un aperçu des dépenses prévues. On peut consulter une autre présentation des mêmes données à la page I-3 de la Partie I (Plan de dépenses) du Budget.

TABEAU I
LE PLAN DE DÉPENSES ET
LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2002-2003
(en millions de dollars)

Frais de la dette publique	36 300
Dépenses de fonctionnement et dépenses en capital	37 127
Prestations aux personnes âgées	26 350
Assurance-emploi	15 900
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	18 600
Péréquation	10 545
Autres transferts et subventions	18 805
Autres obligations législatives	4 698
Total du budgétaire du Budget principal des dépenses	168 325
Ajustements à rapprocher au Budget	4 575
Total du budgétaire des dépenses	172 900

Source : Budget des dépenses 2002-2003, Partie I, page 1-3

A. Le budget principal des dépenses

Le Budget principal des dépenses présente des renseignements sur les autorisations de dépenses budgétaires et non budgétaires. Les dépenses budgétaires comprennent le service de la dette, les dépenses de fonctionnement et en capital et les paiements de transfert aux autres ordres de gouvernement, organismes et particuliers ainsi que les paiements aux sociétés d'État. Les dépenses non budgétaires (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui représentent des changements dans la composition de l'actif financier de l'État canadien.

Of the \$170.4 billion set out in the Main Estimates, \$114.0 billion, or 66.9% are statutory expenditures. The remainder, \$56.4 billion, requires Parliamentary approval. In this year's Estimates, 20 departments or agencies plan to spend over a billion dollars in the fiscal year 2002-2003. The three largest budgets belong to the Department of Finance (\$65.3 billion), the Department of Human Resources Development (\$30.9 billion), and the Department of National Defence (\$11.8 billion).

The table beginning on page 1-24 of the 2002-2003 Estimates, Part II, entitled Budgetary Main Estimates by Standard Object of Expenditures, is an excellent place to begin a general review of the Main Estimates. The spending plans of all departments and agencies are divided among 12 categories of expenditures. The summary provided by the table allows a quick comparison of spending intentions among the various agents of the federal government. For instance, although the Department of Finance is requesting the largest appropriation, most of its budget (55.8%) is composed of "public debt charges," an item that occurs in no other department's spending plans.

B. 2002-2003 Estimates Meeting March 12, 2002

Senators began their examination of the 2002-2003 Estimates by reviewing the creation of a number of new initiatives in the Department of Natural Resources, which seem to appear before Parliament for the first time. For instance, on page 17-7, they identify among others a \$3.1 million contribution in support of electricity distributors to promote the sale of electricity from emerging renewable resources; a \$1.6 million contribution to the International Energy Agency Weyburn CO2 Monitoring Project; and a \$4.5 million contribution in support of organizations associated with impact and adaptation research related to climate change. Senators wanted to know the authorities under which these and similar contributions are made. Some Senators are increasingly concerned about government initiatives that first come to light only in the Estimates. Mr Bickerton responded that these types of initiatives that first come to Parliament's attention through the Estimates process are generally created under several different types of statutes. In some cases, the initiative was created under an act for a specific program, which has been authorised by Parliament in an earlier year. In some instances, the appropriation is sought under the statute defining ministerial authorities. In the future, Senators would appreciate a reference to the Statute under which a significant new initiative is undertaken. He reminded the Committee that some foundation must exist to support the initiative to appear in the Estimates. Some Senators are concerned about statutes that give ministers the powers to spend large sums on initiatives that have not received Parliamentary scrutiny.

Questions were asked about the level of funding provided to the National Library. On page 4-24, the Estimates show that the Library's budget will only increase by \$489,000 to \$36.7 million in the fiscal year 2002-2003. At the same time the National Librarian has indicated that there is serious physical deterioration in the quality of the facilities that house the national collection. Senators were appalled to learn that the Library's facilities are so badly deteriorated that the collection is threatened with continuing water damages and potential fire hazards. Some Senators had the impression that the government has not responded to the National Librarian's request for funding to correct the problems that result in damages of valuable documents. Mr. Bickerton

Sur les 170,4 milliards de dollars prévus dans le Budget principal des dépenses, 114,08 milliards (68 p. 100) concernent des dépenses législatives. Le reste des dépenses, 56,4 milliards de dollars, doit être autorisé par le Parlement. Dans le Budget des dépenses de cette année, 20 ministères et organismes prévoient des dépenses de plus d'un milliard de dollars en 2002-2003. Les trois plus gros budgets sont ceux du ministère des Finances (65,3 milliards de dollars), du ministère du Développement des ressources humaines (30,9 milliards de dollars) et du ministère de la Défense nationale (11,8 milliards de dollars).

Le tableau qui commence à la page I-26 de la Partie II du Budget des dépenses de 2001-2002 intitulé Budgétaire du Budget principal des dépenses par article courant de dépense donne une excellente idée d'ensemble du Budget des dépenses principal. Les plans de dépenses de tous les ministères et organismes y sont présentés en fonction de 12 catégories de dépenses. Le tableau permet de faire une comparaison rapide des projets de dépenses des divers agents du gouvernement fédéral. Par exemple, on constate facilement que le ministère des Finances demande les crédits les plus élevés, mais que le gros de son budget est constitué des « frais de la dette publique », un poste de dépenses qui n'apparaît dans les plans de dépenses d'aucun autre ministère.

B. Budget des dépenses 2002-2003 — Réunion du 12 mars 2002

Les sénateurs ont commencé leur étude du Budget des dépenses 2002-2003 par un examen de certaines mesures nouvelles du ministère des Ressources naturelles qui semblent être soumises pour la première fois au Parlement. Ils notent par exemple à la page 20-8 une contribution de 3,1 millions de dollars à l'appui des distributeurs d'électricité dans le but de promouvoir la vente d'électricité de nouvelles sources d'énergies renouvelables; une contribution de 1,6 millions de dollars au Projet de l'Agence internationale de l'énergie pour la surveillance du CO₂ à Weyburn; et une contribution de 4,5 millions de dollars à l'appui des organismes associés aux recherches sur l'impact et l'adaptation ayant trait au changement climatique. Les sénateurs voulaient savoir en vertu de quels pouvoirs ces contributions et d'autres contributions analogues sont effectuées. Certains sénateurs sont de plus en plus préoccupés par les mesures gouvernementales dont on apprend l'existence dans le Budget. M. Bickerton a répondu que les mesures dont le Parlement n'est saisi que par la voie du processus budgétaire relèvent généralement de diverses lois. Dans certains cas, la mesure en question est créée aux termes d'une loi pour les fins d'un programme précis qui a été autorisé par le Parlement antérieurement. Dans d'autres cas, le crédit est demandé aux termes d'une loi définissant les pouvoirs d'un ministre. À l'avenir, les sénateurs aimeraient voir la référence au statut en vertu duquel est entrepris une nouvelle initiative importante. Il a rappelé au Comité que toutes les mesures qui paraissent au Budget ont une justification quelconque. Certains sénateurs éprouvent des réserves au sujet des lois qui confèrent à des ministres le pouvoir de dépenser de fortes sommes et au sujet des mesures qui n'ont pas été examinées par le Parlement.

Des sénateurs ont posé des questions sur le financement de la Bibliothèque nationale. À la page 18-3, on constate que le budget de celle-ci n'est augmenté que de 489 000 \$ pour passer à 36,7 millions de dollars en 2002-2003. Pourtant, l'administrateur général de la Bibliothèque a signalé que la qualité des installations qui abritent les collections se détériore sérieusement. Les sénateurs ont été consternés d'apprendre que les installations laissent tant à désirer que les risques d'inondation et d'incendie sont constants. À la lecture du Budget, certains sénateurs avaient l'impression que le gouvernement n'a pas répondu aux vœux de l'administrateur général pour remédier aux problèmes qui causent des dommages à des documents inestimables. M. Bickerton a admis l'existence du

acknowledged the existence of a problem at the National Library and informed the Committee that the Library has recently requested additional resources in the amount of \$1 million. He expects that the amount allocated to correct these problems will appear in the next set of Supplementary Estimates. Although he could not confirm at this time that the requested amount would be sufficient to end these problems, he made it clear that it is Treasury Board policy to encourage agencies and departments to prepare capital expenditure plans to allow for ongoing repairs and maintenance of their facilities.

On page 4-1, the CBC estimates that in 2002-2003 it will have revenues of \$455.1 million. This is 13.9% or \$73.6 million less than the \$528.7 million included in last year's estimates. Senators wanted to know why the new estimate was so much less than that of the previous period and whether the estimate for revenues in 2001-2002 remains accurate. Ms. Danagher told the Committee that the CBC expects revenues for the fiscal year 2001-2002 to be within 5% of the original estimates. She also explained that two reasons account for the differences in the revenue projections between the fiscal year 2001-2002 and 2002-2003. The first is that the fiscal year 2001-2002 includes the additional revenues earned from the broadcast of the Salt Lake City Olympic Games. The second is that the CBC has adopted a policy of reducing commercial interruptions in its broadcasts, which means lower revenues.

Senators expressed an interest in the operations of the National Capital Commission. Specifically, they noted that the Commission was seeking additional appropriations of \$34.2 million, most of which is earmarked for real asset management and development. In this connection, Senators require further assurances that the legitimate planning concerns of local governments are given proper weight in the decisions of the Commission. Senators were also interested in the Commission's expenditures on professional services related to new projects in the National Capital Region. Mr Bickerton did not have the details on hand, but he was able to explain that most of the Commission's increased requirements under its real asset management and development item referred to expenses in the preparation of the LeBreton Flats property. This includes amounts for the planning and the decontamination of the site to be used for the construction of the new museums.

Senators observed that the estimate for the Canada Student Loans program has declined by \$100 million compared to the level in the fiscal year 2001-2002. Mr. Bickerton explained that this does not result from a change in policy, but rather from an improved ability on the part of the government to forecast the actual take up in Student Loans.

Although the officials always attempt to provide immediate answers to Members questions, there remain outstanding matters. The officials agreed to provide information at a later date on several topics including on the activities of the national Capital Commission, the distribution of Canada Health and Social Transfers and Equalization Transfers among the provinces, the distribution of spending between the English and French services of the CBC, on the decline of funding for the Lieutenant-Governors etc.

As indicated above, your Committee expects, at a later date, to examine in greater detail various aspects of the government's spending plans.

problème à la Bibliothèque nationale et a dit au Comité que la Bibliothèque nationale avait récemment demandé un million de dollars de ressources additionnelles. Il prévoit que les sommes allouées pour corriger les problèmes précités paraîtront dans le prochain budget supplémentaire. Il n'a pas pu dire si le montant demandé serait suffisant pour mettre un terme aux problèmes, mais il a affirmé que le Conseil du Trésor avait pour politique d'encourager les ministères et organismes à préparer des plans de dépenses en immobilisations prévoyant les réparations et l'entretien de leurs installations.

À la page 18-11, on note que la Société Radio-Canada prévoit des recettes de 455,1 millions de dollars en 2002-2003, soit 73,6 millions de moins que le montant qui figurait dans le budget de l'année précédente (528,7 millions) ou une baisse de 13,9 p.100. Les sénateurs voulaient savoir pourquoi les projections de recettes étaient à ce point inférieures à celles de l'exercice précédent et si les projections de recettes pour 2001-2002 demeuraient exactes. M^{me} Danagher a dit au Comité que la Société Radio-Canada prévoyait que les chiffres définitifs sur les recettes de 2001-2002 tomberont à l'intérieur d'une fourchette de 5 p.100 de la prévision initiale. Elle a aussi expliqué que deux raisons expliquaient la différence entre les projections de dépenses pour 2001-2002 et 2002-2003 : les recettes additionnelles associées à la diffusion des Jeux olympiques de Salt Lake City et la nouvelle politique de réduction des annonces publicitaires durant les émissions adoptée par la Société Radio-Canada.

Les sénateurs se sont intéressés aux activités de la Commission de la capitale nationale. Ils ont noté en particulier que celle-ci sollicitait des crédits additionnels de 34,2 millions de dollars dont la majeure partie sont destinés à la gestion et au développement des biens immobiliers. À ce sujet, les sénateurs demandent une plus grande assurance que les intérêts légitimes de planification des gouvernements locaux soient pris en considération dans les décisions de la Commission. Les sénateurs se sont aussi arrêtés aux dépenses de services professionnels liées aux nouveaux projets dans la région de la capitale nationale. M. Bickerton n'avait pas de chiffres détaillés en mains, mais il a expliqué que la plupart des besoins additionnels de la Commission au poste Gestion et développement des biens immobiliers concernaient l'aménagement des terrains situés sur les plaines LeBreton. Cela comprend les frais de planification et les coûts de décontamination du site, où seront construits les nouveaux musées.

Les sénateurs ont remarqué que le budget du Programme canadien de prêts aux étudiants avait diminué de 100 millions de dollars par rapport à l'exercice précédent. M. Bickerton a expliqué que cette variation ne tenait pas à un changement de politique, mais au fait que le gouvernement était en mesure de prévoir avec davantage de précision la demande réelle de prêts étudiants.

Les témoins ont tenté de fournir des réponses immédiates aux sénateurs, mais certaines questions demeurent en suspens. Ils ont offert de fournir des renseignements complémentaires ultérieurement sur divers sujets notamment sur les activités de la Commission de la capitale nationale, sur la distribution du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et des paiements de péréquation entre les provinces, sur la distribution des dépenses entre le service français et le service anglais de la Société Radio-Canada, sur la diminution des fonds prévus pour les lieutenants-gouverneurs, etc.

Comme on l'a dit plus haut, le Comité prévoit procéder plus tard à un examen plus détaillé de divers aspects des plans de dépenses du gouvernement.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5